

Steps / Étapes	English	Français
	Instructions – Annual Fenceline Monitoring Program Report	Instructions – Rapport annuel du programme de surveillance du périmètre
	The operator of a facility that continues to use a “high benzene tank equipped with an internal or an external floating roof instead of a vapour control system” must submit fenceline monitoring program reports to the Minister in accordance with section 47 of the Regulations.	L'exploitant d'une installation qui continue d'utiliser un « réservoir à haute concentration de benzène équipé d'un toit flottant interne ou externe au lieu d'un système de contrôle des vapeurs » doit transmettre les rapports du programme de surveillance du périmètre au ministre conformément à l'article 47 du règlement.
1.	From the Regulatory Services Platform (RSP) available at: https://psr-rsp.az.ec.gc.ca/ , select English .	À partir de de la Plateforme de services réglementaires (PSR), accessible à l'adresse : https://psr-rsp.az.ec.gc.ca/ , sélectionner Français .
2.	Sign in to RSP for the instrument <i>Release of Volatile Organic Compounds (Storage and Loading of Volatile Petroleum Liquids) Regulations</i> and follow the online instructions to sign into your account. <i>Note:</i> These Regulations are available from https://laws.justice.gc.ca/PDF/SOR-2025-88.pdf	Ouvrez une session dans la PSR pour l'instrument <i>Règlement sur la réduction des rejets de composés organiques volatils (stockage et chargement de liquides pétroliers volatils)</i> , puis suivez les instructions en ligne pour accéder à votre compte. <i>Remarque :</i> Le règlement est disponible à l'adresse : https://laws.justice.gc.ca/PDF/SOR-2025-88.pdf .
3.	From the Home (My Organizations) page, select your organization (i.e. the "operator", as defined in subsection (1) of these Regulations).	À partir de la page d' Accueil (Mes organisations), sélectionnez votre organisation (soit, l'exploitant, tel que défini au paragraphe 1(1) du présent règlement).
4.	From the Organization Dashboard , select the instrument <i>Release of Volatile Organic Compounds (Storage and Loading of Volatile Petroleum Liquids) Regulations</i> .	À partir du Tableau de bord de l'organisation , sélectionnez l'instrument <i>Règlement sur la réduction des rejets de composés organiques volatils (stockage et chargement de liquides pétroliers volatils)</i> .
	Instrument Dashboard	Tableau de bord des instruments
5.	From the Instrument Dashboard , select <u>Fenceline monitoring program report</u> from the dropdown menu under Create new report and select the Create button.	À partir du Tableau de bord des instruments , sélectionnez <u>Rapport du programme de surveillance du périmètre</u> dans le menu déroulant sous Créer un nouveau rapport , puis cliquez sur le bouton Créer .
	Fenceline Monitoring Program Report	Rapport du programme de surveillance du périmètre
	The next steps will walk you through each page of the fenceline monitoring program report for annual reporting. To move forward, select the Save and continue button at the bottom of each page to proceed to the next one; to go back, select the Previous button.	Les étapes suivantes vous guideront à travers chacune des pages du rapport du programme de surveillance du périmètre pour la déclaration annuelle. Pour avancer, cliquez sur le bouton Sauvegarder et continuer au bas de chaque page; pour retourner en arrière, cliquez sur le bouton Précédent .
	Select Facility	Sélectionner l'installation
6.	Select the Scope of report as the reporting period underway – for example, as 2025-2026 to report data for all of the sampling periods that: <ul style="list-style-type: none"> Began after the last sampling period for which data was included in the preceding report, Up to the last sampling period for which analytical results are available for this report submission, which is due no later than April 6, 2026). 	Sur cette page, sélectionnez la Portée du rapport pour la période de déclaration en cours – par exemple, 2025-2026 pour déclarer, les données recueillies : <ul style="list-style-type: none"> Pendant toutes les périodes d'échantillonnage débutant après la dernière période d'échantillonnage comprise dans le rapport précédent, Jusqu'à la dernière période d'échantillonnage pour laquelle les résultats analytiques sont disponibles pour cette déclaration, qui doit être transmise au plus tard le 6 avril 2026).
7.	Select the facility for which this report is being created under Add an existing facility .	Sélectionnez l'installation visée sous Ajouter une installation existante .
	Business Information Page	Page sur les renseignements commerciaux
8.	This page shows the operator's name, and you must select the name of the facility name for which this report is being created. You can also add if there is a different contact person from the one(s) listed in the registration report from this page, as the case may be.	Cette page affiche le nom de l'exploitant et vous devez sélectionner le nom de l'installation pour lesquels ce rapport est créé. À partir de cette page, vous pouvez également ajouter une personne-ressource différente de celles indiquées dans le rapport d'enregistrement, le cas échéant.

Steps / Étapes	English	Français
	Program Upload Page	Page de téléversement du programme
9.	<p>Review the Type of fenceline monitoring program displayed, as selected in the previous fenceline monitoring report submitted. If the program in place has since changed, select the new type of program in place at the facility and upload the revised program details from this page.</p> <p><u>Note:</u> The operator of a facility that has established a fenceline monitoring program under the <i>Reduction in the Release of Volatile Organic Compounds Regulations (Petroleum Sector)</i> is not required to submit additional information about the program for the purpose of the <i>Reduction in the Release of Volatile Organic Compounds (Storage and Loading of Volatile Petroleum Liquids)</i>.</p>	<p>Veillez vérifier le Type de programme de surveillance du périmètre affiché, tel que sélectionné dans le rapport de surveillance du périmètre précédemment transmis. Si le programme en place a été modifié depuis, veuillez sélectionner le nouveau type de programme en place à l'installation et téléverser les détails du programme à partir de cette page.</p> <p><u>Remarque :</u> L'exploitant d'une installation qui a mis en place un programme de surveillance du périmètre conformément au Règlement sur la réduction des rejets de composés organiques volatils (secteur pétrolier), n'a pas à transmettre de renseignements additionnels relatif à ce programme en vertu du Règlement sur la réduction des rejets de composés organiques volatils (stockage et chargement de liquides pétroliers volatils).</p>
	Fenceline Monitoring (FLM) Data Upload Page	Page sur le téléversement des données de surveillance
10.	<p>Download the template COV2_gabarit_perimetre-VOC2_fenceline_template.xlsx and save it to your files. You may rename the template (e.g. Fenceline_OperatorName-FacilityName YYYY-MM-DD.xlsx).</p>	<p>Téléchargez le gabarit COV2_gabarit_perimetre-VOC2_fenceline_template.xlsx. Vous pouvez le renommer (par ex. Perimetre_NomExploitant-NomInstallation AAAA-MM-JJ.xlsx).</p>
	Monitoring Data Template – Validation Rules	Gabarit des données de surveillance – règles de validation
	<p>For the annual reporting submissions, validation rules have been added to improve data quality; in particular, to ensure that numerical values are reported using proper units. Text or symbols (such as %wt.) are no longer allowed in numerical fields. As a result, you may have to make certain adjustments to your monitoring data workbook.</p>	<p>Pour les déclarations annuelles, des règles de validation ont été ajoutées afin d'améliorer la qualité des données, notamment pour garantir que les valeurs numériques soient déclarées dans les unités appropriées. Le texte et les symboles (par ex. % en poids) ne sont plus autorisés dans les champs numériques de l'inventaire. Par conséquent, vous devez peut-être apporter certains ajustements à votre tableur de données de surveillance.</p>
11.	<p>These new validation rules are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Concentrations must be reported in $\mu\text{g}/\text{m}^3$, as a numerical value. • Any numeric fields for which a decimal value is reported, the decimal place must be a period (.), instead of a comma. 	<p>Ces nouvelles règles de validation sont les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les concentrations doivent être exprimées en $\mu\text{g}/\text{m}^3$, par une valeur numérique. • Toute valeur numérique pour lequel un nombre décimal est déclaré, la décimale doit être indiquée par un point (.), au lieu d'une virgule.
	FLM Data Page	Page sur les données de surveillance du périmètre (SP)
12.	<p>Data from the uploaded workbook of the facility will show on this page. You can review the information displayed for each of the FLM Data and FLM Averages tabs to ensure it uploaded properly.</p> <p><u>Note:</u> If an error message is shown on the top of this page, select the More hyperlink to see the fields to be corrected. Make the revisions to the workbook that you saved in your files for this facility, then go back to the Monitoring Data Upload page to reupload the revised workbook. Repeat as necessary. Request support in the RSP if you have problems uploading the workbook despite errors having been addressed.</p>	<p>Les données du tableur téléversé pour l'installation s'afficheront sur cette page. Vous pouvez vérifier les renseignements affichés dans chacun des onglets Données et Moyennes (de la SP) pour vous assurer qu'elles ont été correctement téléversées.</p> <p><u>Remarque :</u> Si un message d'erreur s'affiche en haut de cette page, cliquez sur l'hyperlien Plus pour afficher les champs à corriger. Apportez les correctifs nécessaires au tableur que vous avez enregistré dans vos dossiers pour cette installation, puis retournez à la page de Téléversement des données de surveillance pour y téléverser le tableur modifié. Répétez l'opération si nécessaire. Si vous rencontrez des difficultés pour téléverser le tableur malgré la correction des erreurs, demandez de l'aide dans la PSR.</p>
	Attestation Page	Page d'attestation
13.	<p>(a) Review the displayed information for the authorized official*, which is pre-populated from the account settings of the current user. To edit the fields in this section, you will need to go to your account settings.</p> <p>(b) Select the Preview button at the bottom of the page to review the information provided in this report.</p> <p><i>*Only an authorized official, as defined in these Regulations, must submit any fenceline monitoring program reports.</i></p>	<p>(a) Vérifiez les renseignements affichés pour l'agent autorisé*, préremplis à partir des paramètres du compte de l'utilisateur actuel. Pour modifier les champs de cette section, vous devez accéder aux paramètres de votre compte.</p> <p>(b) Cliquez sur le bouton Aperçu pour consulter les renseignements fournies dans ce rapport.</p> <p><i>*Seul un agent autorisé au sens du présent règlement doit transmettre tout rapport du programme de surveillance du périmètre.</i></p>

Steps / Étapes	English	Français
	Preview & Submit Page	Page pour l'aperçu et transmettre [le rapport]
14.	<p>Review the displayed information prior to submitting, as these fields will be submitted as part of the annual fenceline monitoring program report then either:</p> <p>(a) Edit any fields requiring corrections, as needed (this will bring you to the corresponding page of the report and you can navigate your way back to this page, once you are ready to submit this report); or</p> <p>(b) Select the Submit button to send the report in the RSP. You should then receive an acknowledgement receipt by email (at least for the first version submitted).</p>	<p>Vérifiez les renseignements affichés avant de transmettre votre déclaration, car ceux-ci seront inclus dans le rapport du programme de surveillance du périmètre :</p> <p>(a) Modifiez les champs nécessitant des corrections (vous serez redirigé vers la page correspondante du rapport et pourrez revenir à cette page une fois le rapport prêt à être transmis); ou</p> <p>(b) Cliquez sur le bouton Soumettre pour envoyer le rapport dans la PSR. Vous recevrez ensuite un accusé de réception par courriel (au moins pour la première version transmise).</p>
	Electronic Signature Page	Page de signature électronique
15.	<p>(a) Review the displayed information for the authorized official, which is pre-populated from the account settings of the current user. To edit the fields in this section, you will need to go to your account settings.</p> <p>(b) Select the Preview button at the bottom of the page to review the information provided in this report.</p> <p><i>*Unless changes were strictly administrative (in the case of changes limited to items 1, 2, 3 and 7 of Schedule 11), only an authorized official, as defined in these Regulations, must submit the annual update to the registration report.</i></p>	<p>(a) Vérifiez les renseignements affichés pour l'agent autorisé, préremplis à partir des paramètres du compte de l'utilisateur actuel. Pour modifier les champs de cette section, vous devez accéder aux paramètres de votre compte.</p> <p>(b) Appuyez sur le bouton Aperçu pour consulter les informations fournies dans ce rapport.</p> <p><i>*À moins de changements strictement administratif (dans le cas de modifications limitées aux articles 1, 2, 3 et 7 de l'annexe 11), seul un agent autorisé au sens du présent règlement doit transmettre la mise à jour annuelle du rapport d'enregistrement.</i></p>
	Preview and submit Page	Page pour l'aperçu et la transmission du rapport
16.	<p>Review the displayed information prior to submitting, as these fields will be submitted as part of the annual update to the registration report then either:</p> <p>(a) Edit any fields requiring corrections, as needed (this will bring you to the corresponding page of the report and you can navigate your way back to this page, once you are ready to submit this report); or</p> <p>(b) Select the Submit button to send the report in the RSP. You should then receive an acknowledgement receipt by email (at least for the first version submitted).</p>	<p>Vérifiez les renseignements affichés avant de transmettre votre déclaration, car ceux-ci seront inclus dans la mise à jour annuelle du rapport d'enregistrement :</p> <p>(a) Modifiez les champs nécessitant des corrections (vous serez redirigé vers la page correspondante du rapport et pourrez revenir à cette page une fois le rapport prêt à être transmis); ou</p> <p>(b) Cliquez sur le bouton Soumettre pour envoyer le rapport dans la PSR. Vous recevrez ensuite un accusé de réception par courriel (au moins pour la première version transmise).</p>
	Instrument Dashboard	Tableau de bord des instruments
17.	<p>Once the report has been submitted, you will be redirected to the Instrument Dashboard:</p> <ul style="list-style-type: none"> The report will show on the list of submitted reports for your organization. You can sort the list by facility name, report type and scope, creation dates, etc. The deletion of obsolete drafts is now enabled in the RSP (this is only available for reports that have not yet been submitted). <p><u>Note:</u> If you proceed to the Instrument Dashboard immediately after submitting the report instead of waiting to be redirected, the report may not show up on the list – in that case, you may refresh the page or return to the dashboard at a later time. If the report still does not show, request support in the RSP (or by email to: MSR-RSM@ec.gc.ca).</p>	<p>Une fois le rapport transmis, vous serez redirigé vers le Tableau de bord des instruments :</p> <ul style="list-style-type: none"> Le rapport apparaîtra dans la liste des rapports transmis pour votre organisation. Vous pouvez trier la liste par nom d'installation, type et portée du rapport, date de création, etc. La suppression d'ébauches désuètes est désormais possible dans la PSR (cette fonction est uniquement disponible pour les rapports qui n'ont pas encore été transmis). <p><u>Remarque :</u> Si vous accédez immédiatement au Tableau de bord des instruments après avoir transmis le rapport au lieu d'attendre d'y être redirigé, il se peut que le rapport n'apparaisse pas encore dans la liste. Dans ce cas, actualisez la page ou revenez au tableau de bord ultérieurement. Si le rapport n'apparaît toujours pas, demandez de l'aide dans la PSR (ou par courriel à l'adresse : MSR-RSM@ec.gc.ca).</p>